

**СОВЕЩАНИЕ ВЫСОКИХ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/MSP/2007/SR.2
10 January 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Сессия 2007 года
Женева, 7-13 ноября 2007 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, Женева,
в среду, 7 ноября 2007 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВЕРРОС (Греция)

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЙ ОБМЕН ВЗГЛЯДАМИ (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ЭКСПЕРТОВ (продолжение)

МЕХАНИЗМ СОБЛЮДЕНИЯ, ПРИМЕНИМЫЙ К КОНВЕНЦИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях данного Совещания будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Совещания.

Заседание открывается в 15 час. 20 мин.

ОБЩИЙ ОБМЕН ВЗГЛЯДАМИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

1. Г-н АВРАМЧЕВ (бывшая югославская Республика Македония) говорит, что в сентябре 2007 года его правительство ратифицировало протоколы IV и V и поправку к статье 1 Конвенции, что является шагом в русле превращения Юго-Восточной Европы в зону, в которой все страны ратифицировали бы Конвенцию и ее протоколы.
2. С 2001 по 2006 год македонские команды, при щедром содействии со стороны стран-партнеров, уничтожили 951 взрывоопасный пережиток войны. Его правительство привержено уничтожению невзорвавшихся боеприпасов, которые разбросаны по стране, и готово выполнять все свои обязательства, вытекающие из ратификации Протокола V, в расчете, что странами-донорами будет предоставлено необходимое содействие. Заключительный документ первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V в полной мере способствует эффективному осуществлению этого Протокола, в особенности в плане разработки механизма с целью облегчить консультации, сотрудничество и содействие.
3. Г-н КАМАЧО (Колумбия) говорит, что нынешняя внутренняя ситуация в Колумбии не дает возможности ее правительству ратифицировать Протокол V к Конвенции. Тем не менее ее Вооруженные силы и другие государственные учреждения делают все возможное, чтобы сократить риск для граждан, и производится компиляция информации о районах, потенциально затронутых взрывоопасными пережитками войны.
4. Протокол V применим в постконфликтных ситуациях, в которых уже не генерируются взрывоопасные пережитки войны. А это не так в случае Колумбии, где нынешняя ситуация помешает ей выполнять обязательства, которые она приняла бы по Протоколу. Не в последнюю очередь внутренние ограничения в странах-донорах в сочетании со сложностью внутренней ситуации препятствовали бы доступу колумбийских вооруженных сил, которые первоначально были бы ответственны за обезвреживание взрывоопасных пережитков войны, к ресурсам международного сотрудничества.
5. Те же самые факторы мешают Колумбии присоединиться и к инициативе по кассетным боеприпасам.
6. Колумбия продолжает осуществление Плана действий по поощрению универсальности Конвенции и работает над повышением осведомленности о Конвенции среди Вооруженных сил и в рамках правительства. Вдобавок, в соответствии со своими

обязательствами по международному гуманитарному праву, Колумбия скорректировала свое уголовное законодательство, с тем чтобы поставить вне закона противопехотные мины и применение незаконных вооружений и методов ведения войны.

7. Г-н ВУКЧЕВИЧ (Сербия) говорит, что Сербия перенесла положения Конвенции и протоколов I, II, III и IV во внутреннее законодательство и развернула процедуру принятия и ратификации Протокола V.

8. В настоящее время одной из основных проблем, дискутируемых в рамках Конвенции, является запрещение кассетных боеприпасов. Неприемлемые последствия такого оружия доказаны, и международному сообществу следует использовать существующие средства многосторонней дипломатии, чтобы предотвращать их применение в будущем, а достигать эффективного предупреждения лучше всего за счет юридически обязывающего международного инструмента. Хотя уже достигнут прогресс по этой проблеме, наиболее значимый результат будет достигнут путем составления к концу 2008 года всеобъемлющего договора по кассетным боеприпасам. Сербия сама будет вскоре принимать решение о введении моратория на применение кассетных боеприпасов.

9. В ходе конфликта 1999 года на 219 пунктов страны было сброшено приблизительно 1080 кассетных бомб, содержащих 350 000 суббоеприпасов, и поэтому Сербия непосредственно испытала их разрушительную мощь, а ее население продолжает сталкиваться с последствиями их применения, ибо на ее территории остается большое число неразорвавшихся бомб; полная же расчистка займет не менее 15 лет. Недавно Организация Североатлантического договора предоставила правительству Сербии детальные карты с указанием мест сброса кассетных бомб, которые будут использованы Центром по разминированию для определения местонахождения неразорвавшихся кассетных боеприпасов и должны помочь смягчить их тяжкие гуманитарные последствия.

10. В 2007 году Сербия участвовала в конференциях по кассетным боеприпасам и провела Конференцию государств, затронутых кассетными боеприпасами, чтобы обсудить, каким образом новый договор должен удовлетворять нужды потерпевших. Дискуссия фокусировалась на помощи жертвам, расчистке и международном содействии и сотрудничестве.

11. Сербия поддерживает процесс Осло и все усилия в рамках Конвенции по созданию юридически обязывающего инструмента, и в особенности предложение Европейского союза в отношении переговорного мандата по кассетным боеприпасам.

12. Г-н МАКБРАЙД (Канада) приветствует дискуссию о соблюдении и универсализации Конвенции и ее протоколов и высказывается в поддержку программы спонсорства, на которую Канада с радостью предоставила в начале 2007 года финансовое подспорье. Кроме того, поскольку на третьей обзорной Конференции государства-участники не смогли достичь консенсуса по минам, отличным от противопехотных, Канада присоединилась к 24 другим государствам и сделала национальное заявление по противотранспортным минам.

13. Наиболее жгучая и спорная тема дискуссии на Совещании Высоких Договаривающихся Сторон состоит в том, как урегулировать проблему кассетных боеприпасов. Он приветствует рекомендацию Группы правительственных экспертов о том, что нынешнему Совещанию следует решить, как лучше всего в безотлагательном порядке урегулировать гуманитарные издержки кассетных боеприпасов, и изъявляет желание работать в русле процесса переговоров по новому протоколу, регулирующему воздействие кассетных боеприпасов в гуманитарном плане и плане развития. Он также подчеркивает дополняющий характер процесса Осло и возможного процесса, налаженного в рамках Конвенции, указывая, что эти два процесса вместе обеспечили бы участие всех производителей, пользователей и затронутых государств и преодоление гуманитарных издержек кассетных боеприпасов.

14. Г-н ЛУЛИШКИ (Марокко) говорит, что наряду с другими государствами Марокко ратифицировало Конвенцию, с тем чтобы сократить травматические последствия войны для гражданского населения, и стремится обеспечить универсальное принятие Конвенции и ее протоколов. Вызывает озабоченность, что Конвенцию еще не ратифицировали 90 государств - членов Организации Объединенных Наций, а еще больше пока не ратифицировали и ее протоколы. Эффективность Конвенции зависит от ее универсального принятия, и следует не щадить сил ради осуществления Плана действий третьей обзорной Конференции по поощрению универсальности Конвенции. Надо также продвигать гуманитарные аспекты Конвенции и ее протоколов.

15. Он подтверждает, что Марокко выступает в поддержку переговорного мандата, предлагаемого Европейским союзом, и подчеркивает важность начала дискуссии по кассетным боеприпасам в многосторонних разоруженческих органах. Такая дискуссия должна носить инклюзивный характер и тем самым способствовать достижению универсальности. В этом контексте он поддерживает призыв Генерального секретаря на тот счет, чтобы безотлагательно провести переговоры по юридически обязывающему инструменту по кассетным боеприпасам.

16. Г-н ЛАУРИЕ (Служба Организация Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием) говорит, что, вместе с другими соответствующими договорами, дополненный Протокол II и Протокол V подкрепляют работу Организации Объединенных Наций в сфере противоминной деятельности. Он приветствует решение Высоких Договаривающихся Сторон 2006 года рассмотреть более конкретно проблему кассетных боеприпасов в свете их воздействия на граждан в ходе и после конфликтов. Он разделяет надежду Генерального секретаря на тот счет, что Совещание даст экстренный и всеобъемлющий отклик на неприемлемые проблемы, порождаемые неточными, а зачастую и неисправными кассетными боеприпасами. Такой отклик должен включать положения, которые обеспечивали бы уважение прав выживших жертв и других лиц, затронутых кассетными боеприпасами. Он также поддерживает призыв Генерального секретаря к государствам немедленно урегулировать чудовищные гуманитарные, правозащитные и в плане развития последствия кассетных боеприпасов путем заключения юридически обязывающего инструмента по этой проблеме, который должен предусматривать расчистку, просвещение в отношении рисков и другие виды деятельности по смягчению рисков, помощь жертвам, содействие и сотрудничество и меры соблюдения и транспарентности. Он призывает государства немедленно принять внутренние меры, чтобы немедленно заморозить применение и передачу всех кассетных боеприпасов, пока не будет принят такой договор, и предпринять действия по упрочению существующего международного права, применимого к кассетным боеприпасам.

17. Г-н НЭШ (Коалиция по кассетным боеприпасам), отмечая, что дискуссия по кассетным боеприпасам в контексте Совещания Высоких Договаривающихся Сторон уже давно назрела, приветствует признание тяжких гуманитарных последствий применения кассетных боеприпасов. Новый акцент на эту проблему он относит на счет прогресса, достигнутого в рамках процесса Осло, что поставило в пределы досягаемости содержательный глобальный договор. Публичная озабоченность по этой проблеме была продемонстрирована недавним Глобальным днем действий за запрещение кассетных бомб с мероприятиями в 40 странах мира.

18. Инициативы по урегулированию этой проблемы в рамках процесса Осло включают лимскую и белградскую конференции в 2007 году. Европейская региональная конференция по кассетным боеприпасам помогла укрепить приверженность Европейского союза заключению в 2008 году инструмента по кассетным боеприпасам. Процесс Осло носит эффективный характер благодаря тому, как он трактует местные реальности. Несмотря на многочисленные рассуждения на совещаниях под эгидой Конвенции о необходимости балансировать гуманитарные озабоченности с военными императивами, военные заботы превалируют над гуманитарными императивами. Процесс Осло извлекает пользу из опыта тех, кто был непосредственно затронут кассетными

боеприпасами. Настоящее Совещание должно переходить к дискуссии по существу будущего инструмента, с тем чтобы к концу 2008 года можно было создать юридически обязывающий инструмент. В заключение он повторяет призывы к государствам, которые еще не сделали этого, ввести мораторий на кассетные боеприпасы.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ (пункт 10 повестки дня) (продолжение) (CCW/GGE/2007/3, CCW/GGE/2007/WR.1 и 3)

19. Г-н МЭНСФИЛД (Женевский международный центр по гуманитарному разминированию) привлекает внимание участников к новой публикации "Руководство по кассетным боеприпасам", которое было подготовлено по просьбе Председателя Группы правительственных экспертов и опубликовано Женевским международным центром по гуманитарному разминированию при финансировании со стороны Литвы и Соединенного Королевства.

20. Он освещает содержание этого "Руководства" и говорит, что цель Центра состоит в том, чтобы поддерживать работу на различных уровнях, дабы подойти к заключению международного юридически обязывающего инструмента по кассетным боеприпасам; в этом контексте "Руководство" принимает нейтральный, технический подход и было задумано в качестве вклада в дискуссию. Оно не призвано дополнить или расширить нынешнее международное право.

21. Г-н ПЕРЕЙРА ГОМИШ (Португалия), выступая от имени Европейского союза; стран-кандидатов - бывшей югославской Республики Македонии и Хорватии; стран-участниц процесса стабилизации и ассоциации – Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории; и вдобавок – Армении, Грузии, Исландии, Лихтенштейна и Молдовы, говорит, что вопрос о кассетных боеприпасах должен был урегулирован экстренно и эффективно. Европейский союз представил Группе правительственных экспертов на ее июньской сессии 2007 года предложение, содержащееся в документе CCW/GGE/2007/WR.3, в отношении переговорного мандата по кассетным боеприпасам на предмет принятия на нынешнем Совещании Высоких Договаривающихся Сторон. Это было сделано с целью показать значимость Конвенции для вопросов международного гуманитарного права вообще и гуманитарных забот, касающихся кассетных боеприпасов, – в частности. Конечная же цель состоит в заключении юридически обязывающего инструмента.

22. Предложение представляет собой филигранно сбалансированный текст и отличается достаточной гибкостью для того, чтобы принимать в расчет различные степени амбиций.

Предусматриваемые хронологические рамки носят амбициозный характер, но, как показывает опыт переговоров в рамках Конвенции, потеря чувства неотложности может противодействовать эффективным переговорам. Он призывает все государства-участники поддержать предложение Европейского союза.

23. Г-жа ПЛЕШТИНА (Хорватия) говорит, что непосредственный опыт ее страны в связи с воздействием кассетных боеприпасов на гражданское население и их сохраняющимися последствиями спустя длительное время после прекращения военных действий побудил хорватские правительственные ведомства развернуть процедуру введения моратория на производство, передачу и применение кассетных боеприпасов, которые причиняют неприемлемый вред гражданам.

24. Г-н БОРИСОВАС (Литва) говорит, что если государства-участники согласятся начать переговоры по юридически обязывающему международному инструменту, то им надо будет учитывать уроки, извлеченные из осуществления других инструментов международного гуманитарного права, включая саму Конвенцию и ее протоколы, и из более широкой сферы противоминной деятельности.

25. Что касается уничтожения запасов, например, что должно стать одним из обязательств по такому инструменту, то Литва, как сопредседатель Постоянного комитета экспертов по уничтожению запасов по Оттавской конвенции о наземных минах, испытывает озабоченность в связи с тем, что некоторые из государств - участников такой Конвенции сталкиваются с серьезными трудностями в выполнении своих договорных обязательств. Обязательства в отношении уничтожения запасов должны принимать в расчет способность производить уничтожение запасов безопасным образом и без вреда для окружающей среды.

26. Г-н ДРАГАНОВ (Болгария) приветствует те государства, которые ввели односторонний мораторий на применение кассетных боеприпасов. Болгария намерена сделать то же самое до создания международного юридически обязывающего инструмента.

27. Г-н ТАРУИ (Япония) говорит, что его правительство выступает за начало переговоров по международному инструменту, который балансировал бы потребности в гуманитарной сфере и сфере безопасности и который пользовался бы поддержкой основных стран, которые занимаются производством и обладанием кассетных боеприпасов. Переговорный мандат должен быть как можно более конкретным, но Высоким Договаривающимся Сторонам следует отвести приоритет достижению консенсуса, с тем чтобы можно было развернуть переговоры на их нынешнем совещании.

28. Г-н ЛЮДЕКИНГ (Германия) говорит, что проблема кассетных боеприпасов является неотложной заботой для Германии, которая уже запретила четыре наиболее опасных типа и занимается свертыванием трех остающихся типов.

29. Национальных мер, однако, недостаточно, и Германия призывает все государства-участники поддержать предложение Европейского союза в отношении переговорного мандата по международному инструменту. При наличии необходимой политической воли предлагаемые хронологические рамки не носят чересчур уж амбициозный характер. Уже проведена большая подготовительная работа. Германия и сама представила Группе правительственных экспертов на ее июньской сессии 2007 года проект протокола по кассетным боеприпасам, содержащийся в документе CCW/GGE/2007/WP.1. Это могло бы послужить в качестве основы для переговоров.

МЕХАНИЗМ СОБЛЮДЕНИЯ, ПРИМЕНИМЫЙ К КОНВЕНЦИИ (пункт 9 повестки дня)

30. Г-н ПЕРЕЙРА ГОМИШ (Португалия), выступая от имени Европейского союза; стран-кандидатов - бывшей югославской Республики Македонии и Хорватии; стран - участниц процесса стабилизации и ассоциации – Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории; и вдобавок – Армении, Грузии, Исландии, Лихтенштейна и Молдовы, говорит, что на третьей обзорной Конференции в 2006 году Европейский союз поддержал принятие согласованного механизма соблюдения (CCW/CONF.III/11 (часть II), приложение II), хотя он и предпочел бы более сильный механизм. Он привержен его полному осуществлению и побуждает все государства-участники сообщать о национальных шагах, предпринимаемых по осуществлению Конвенции и ее протоколов (приложение II, пункт 5), и выдвигать национальных экспертов для включения в создаваемый резерв экспертов (приложение II, пункт 10.). Регулярный обзор операционного статуса Конвенции и ее протоколов столь важен, что это заслуживает включения в повестку дня совещаний государств-участников.

31. Г-н ЛЮДЕКИНГ (Германия) говорит, что он был бы признателен секретариату за обновленную информацию о государствах, которые представили доклад о соблюдении; его страна сделала это одной из первых.

32. Г-н КОЛАРОВ (Генеральный секретарь Совещания) говорит, что недавно секретариат распространил информационную записку CCW/MSP/2007/INF.1, в которой перечислены 22 государства-участника, которые представили доклады. Все эти доклады, кроме одного, размещены на вебсайте КНО. Он также привлекает внимание

к CCW/MSP/2007/INF.2 с перечнем стран, которые предоставили экспертов в резерв экспертов.

33. Г-н КАХИЛУОТО (Финляндия) говорит, что было бы, пожалуй, полезно, если бы в порядке введения в обсуждаемый пункт представитель Международного комитета Красного Креста (МККК) изложил замечания МККК.

34. Г-н МАРЕСКА (Международный комитет Красного Креста) говорит, что МККК выделил две основные области работы в документе, озаглавленном "Замечания относительно осуществления решения КНО по механизму соблюдения" (CCW/MSP/2007/WR.1).

35. В рабочем документе рассматриваются прежде всего меры, принимаемые государствами-участниками к тому, чтобы осуществлять Конвенцию и ее протоколы и обеспечивать соблюдение их положений, таких как включение Конвенции в военные учебные программы и наставления и в курсы или документацию для невоенных аудиторий; национальное законодательство по предотвращению и пресечению нарушений, в частности, дополненного Протокола II; и другие регламентации и директивы в отношении осуществления и соблюдения.

36. Во-вторых, рабочий документ фокусируется на механизмах рассмотрения законности новых вооружений. Дополнительный протокол I (1977 года) к Женевским конвенциям 1949 года уже требует от каждого государства-участника определять, не подпадает ли применение любого нового вида оружия или метода ведения войны под запрещения по международному праву. Важность таких разборов была признана государствами-участниками в Заключительной декларации третьей обзорной Конференции (CCW/CONF.III/11 (часть II)). Хотя ему известно, что некоторые из государств, участвующих в настоящем Совещании, не являются сторонами Дополнительного протокола I (1977 года), его значимость очевидна, и Совещание дает возможность государствам, которые уже имеют такие механизмы разбора, устроить их презентацию и поделиться своим опытом.

37. Г-н ШАРМА (Индия) говорит, что его страна удовлетворена механизмом соблюдения, принятым третьей обзорной Конференцией. Государства-участники несут первостепенную ответственность за полное осуществление своих обязательств по Конвенции и по пяти ее протоколам, и Индия является участницей всех из них. Учитывая тот объем работы и документации, который будет генерировать новый механизм соблюдения, следует серьезно подумать об укреплении секретариата КНО. Он отмечает, что стандартизированный отчетный формат и регистрационный бланк для резерва

экспертов приняты на экспериментальной основе, и рассчитывает на их доработку за счет дискуссий, в которые его страна надеется внести крупную лепту.

38. Индия приветствует важные идеи, содержащиеся в рабочем документе МККК (CCW/MSP/2007/WP.1), и подтверждает необходимость того, чтобы страны как индивидуально, так и коллективно изучали законность новых и передовых обычных вооружений.

39. Г-н БЕТТАУЭР (Соединенные Штаты Америки) приветствует предложения МККК по мерам осуществления. Что касается второй сферы работы, выделенной в рабочем документе МККК, то позиция его правительства состоит в том, что, хотя разборы законности нового оружия имеют важное значение и вменены в обязанность любому государству, которое разрабатывает или применяет оружие, такие разборы не входят в функцию КНО. Разбор законности нового оружия является обязательством, изложенным в Протоколе I (1977 года) к Женевским конвенциям 1949 года. Не будучи участником Протокола, Соединенные Штаты проводят строгие разборы сами по себе и участвуют в международных совещаниях, где дискутируется этот процесс. Однако эта проблема не должна вноситься в рамки КНО и ее протоколов, которые не включают общего обязательства производить разбор новых вооружений; в рамках КНО оружие дискутируется на индивидуальной основе.

40. Г-н ШЭНЬ Цзянь (Китай) поддерживает решение третьей обзорной Конференции об учреждении механизма соблюдения. С тех пор как Китай стал участником Конвенции, он помогает утверждать ее убедительность и авторитет и выполняет свои обязательства, включая представление своего национального доклада и имен экспертов. Он готов сотрудничать со всеми соответствующими сторонами, с тем чтобы способствовать не только осведомленности, но и наращиванию потенциала среди государств-участников и иным образом поддерживать налаживание эффективного механизма соблюдения.

41. Механизм соблюдения, базирующийся на консенсусе, вероятнее всего, обернется эффективным осуществлением Конвенции и ее протоколов, и предпринимаемые шаги по его налаживанию должны аналогичным образом руководствоваться принципами равенства и консенсуса. Проблему соблюдения вполне можно было бы сделать постоянным пунктом повестки дня КНО, вместо того чтобы она становилась исключительным предметом отдельного совещания, если только большинство государств-участников не решит иначе в случае крупного нарушения Конвенции. Было бы полезно уточнить формулировку положений, описывающих процедуры на предмет использования в целях координации, консультаций и формирования консенсуса. Наконец, доклады экспертов призваны служить в качестве ориентира для государств-участников и несут

консультативный характер. Поскольку они не являются юридически обязывающими, они не должны предоставляться другим сторонам без согласия представляющей их стороны.

42. Г-н МАЛОВ (Российская Федерация) говорит, что он поддерживает позицию представителя Соединенных Штатов Америки о рассмотрении законности нового оружия, что является обязательством по Дополнительному протоколу I (1977 года) к Женевским конвенциям 1949 года. Было бы контрпродуктивно импортировать этот вопрос в рамки КНО. Он считает оправданной и полезной национальную отчетность, но полученные ответы надо было бы подвергать анализу и в конечном счете отражать в докладе.

43. Г-н ДОБЕЛЛЬ (Франция) и г-н ВЕНСЛИ (Южная Африка) говорят, что их страны предоставили экспертов в резерв экспертов, но отсутствуют в перечне государств-участников, которые сделали это (CCW/MSP/2007/INF.2). Было также отмечено, что документ был распространен только на английском языке.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверил представителей Франции и Южной Африки, что список будет скорректирован и будут опубликованы версии, кроме английского, и на других языках.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.